POSLOVNI HRVATSKI JEZIK: SVEUČILIŠNA SURADNJA U SLUŽBI VIŠEJEZIČNOSTI

Projekt Poslovni hrvatski jezik zajednička je inicijativa Katedre za poslovne strane jezike Ekonomskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Instituta za slavistiku i lektorata Croaticum Sveučilišta u Regensburgu te Centra za njemačke i europske studije Sveučilišta u Zagrebu. Riječ je o dobrom primjeru sustavne međusveučilišne suradnje koja nadilazi protokolarnu razmjenu: jezik struke u njemu postaje sadržaj, metoda i cilj suradnje.

Projekt se razvija u skladu s temeljnim metodološkim načelom nastave jezika struke, tj. usmjerenošću na stvarne komunikacijske potrebe budućih korisnika. Provedena je analiza potreba, na temelju koje se definiraju jezične razine i tematske cjeline, a u tijeku je razvoj nastavnog programa i specijaliziranog udžbenika poslovnoga hrvatskog jezika. Udžbenik potpisuju profesorica Sanja Pešorda, lektorica Croaticuma i Instituta za slavistiku na Sveučilištu u Regensburgu, te profesorice Drijenka Pandžić Kuliš i Mirna Petanjek s Katedre za poslovne strane jezike Ekonomskog fakulteta u Zagrebu. Namijenjen je ponajprije studentima regensburškog sveučilišta, ali njegova je ciljana publika izrazito šira. Autorice se nadaju da će poslužiti i poslovnim ljudima njemačkoga govornog područja koji razvijaju gospodarsku suradnju s Hrvatskom te onima koji žive i rade u Hrvatskoj i žele komunicirati na službenom jeziku zemlje u kojoj posluju. U cjelinama o poslovnoj korespondenciji, vođenju sastanaka, pregovaranju i prezentiranju te studijama slučaja iz poslovne prakse, udžbenik popunjava stvarnu prazninu u glotodidaktici hrvatskoga kao inoga jezika, u kojoj specijaliziranih materijala za jezik struke gotovo da i nema. Na daljnjim stupnjevima razvoja projekta su predviđeni: tematski mini-tečajevi poslovnoga hrvatskog jezika (međunarodno poslovanje, turizam, trgovina, poslovna kultura), didaktičko-metodičke radionice za nastavnike jezika struke te program studentske i nastav-

ničke razmjene u suradnji s njemačkim tvrtkama. Time se akademska zajednica izravno povezuje s gospodarskim područjem.

Šire gledano, projekt afirmira višejezičnost kao profesionalnu kompetenciju u vremenu prevlasti engleskoga te pokazuje da i tzv. „mali jezici" imaju gospodarsku i kulturnu težinu. Poučavanje poslovnoga hrvatskoga stvara preduvjete za intenzivniju hrvatsko-njemačku gospodarsku suradnju i nudi nove mogućnosti mladim poslovnim ljudima. Riječ je o modelu internacionalizacije u kojem jezik struke postaje most među sveučilištima, kulturama i tržištima. U svakom pogledu: modelu vrijednom pozornosti i nasljedovanja.

Mirna Petanjek i Drijenka Pandžić Kuliš